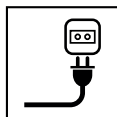


CR / CS 430 Series  
CR / CS 480 Series

**STIGA**<sup>®</sup>



- IT** Tosaerba elettrico con conducente a piedi  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Електрическа косачка с изправен водач  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Električna kosilica na guranje  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Elektrická sekačka se stojící obsluhou  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga elektriline muruniitja  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Električna ručno upravljana kosilica trave  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка на струја со оператор на нозе  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende elektrische grasmaaier  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført elektrisk drevet gressklipper  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Corta-relvas elétrico para operador apeedo  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Электрическая газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Elektrická kosačka so stojacou obsluhou  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Električna kosilnica za stoječega delavca  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Električna kosačica na guranje  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

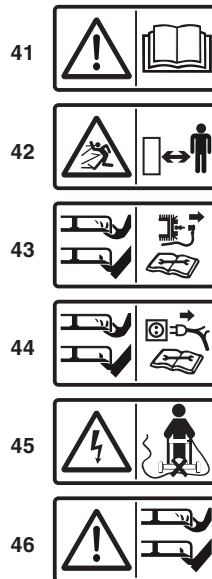
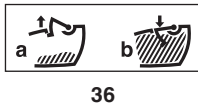
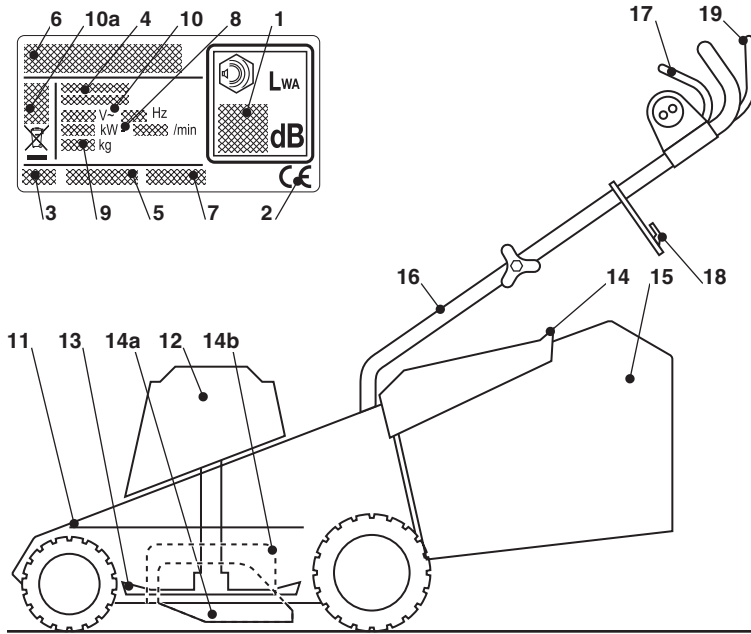
**SV** Eldriven förarled gräsklippare  
BRUKSANVISNING

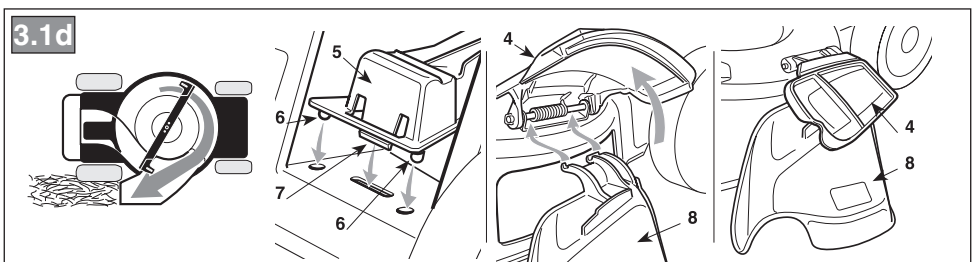
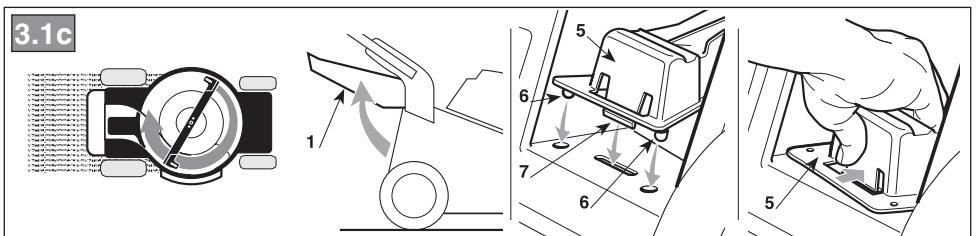
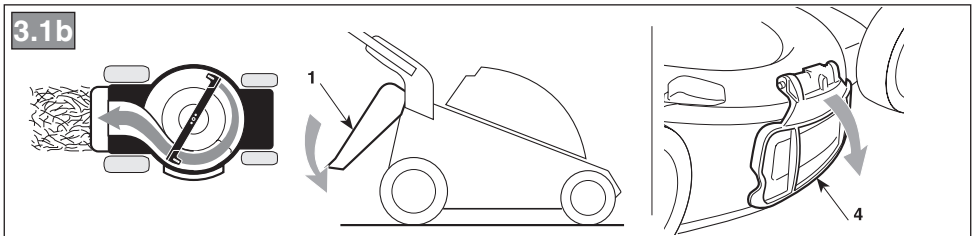
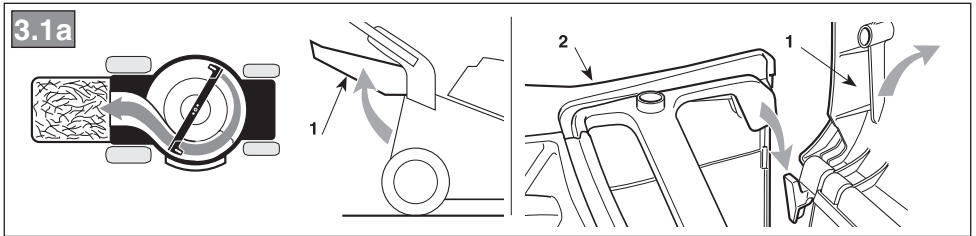
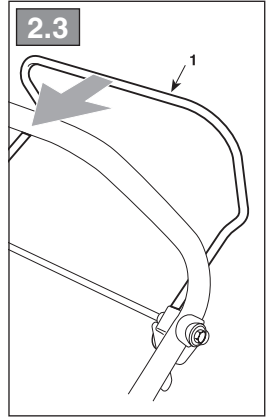
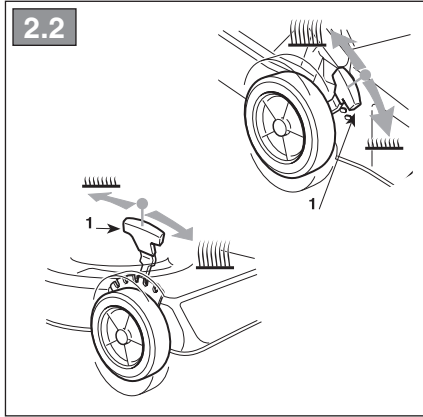
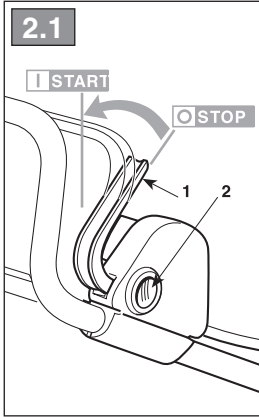
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

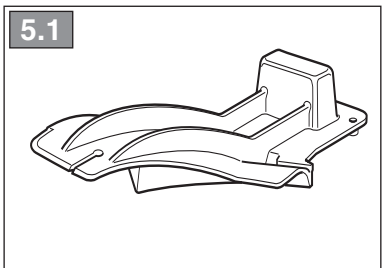
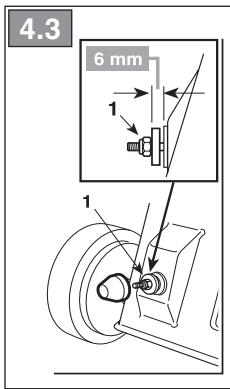
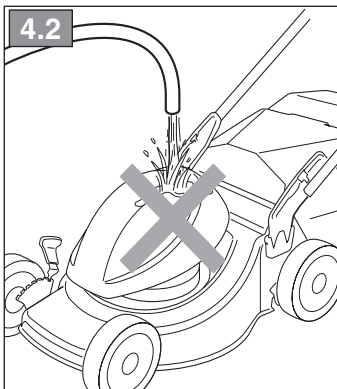
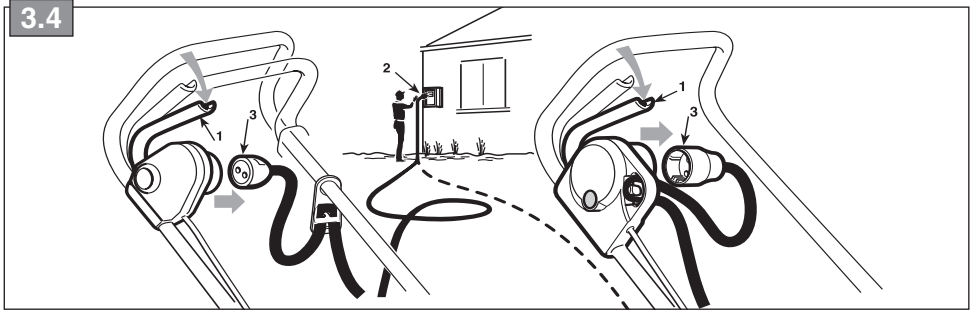
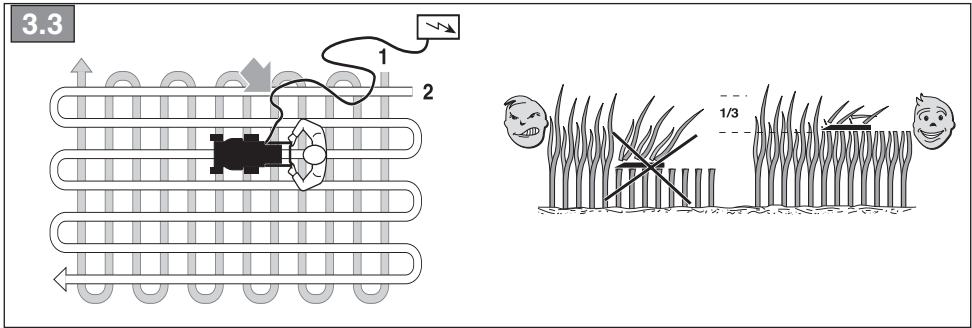
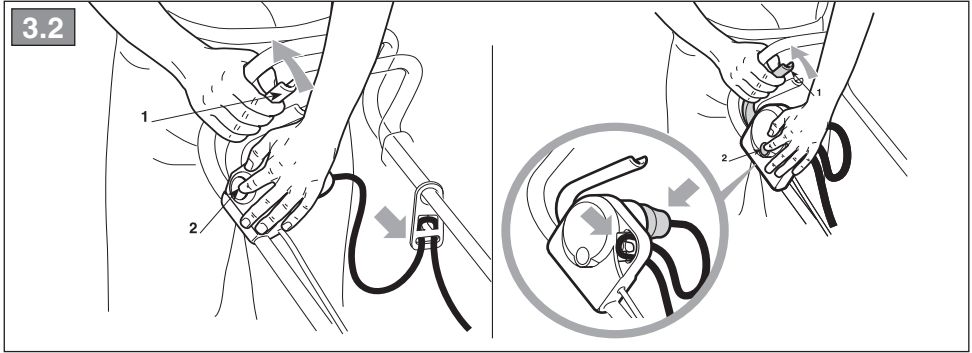
**TR** Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>







[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>CR / CS 430 Series</b>	<b>CR / CS 480 Series</b>
[2]	Potenza nominale *	kW	1,6	1,6 ÷ 1,8
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	3000 0/-200	2850±100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 23	23 ÷ 30
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230 ÷ 240 / 50	230 ÷ 240 / 50
[6]	Ampiezza di taglio	cm	41	46
[7]	Livello di pressione acustica	dB(A)	79,3	79
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,4	1,2
[9]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	92,68	95,49
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,615	0,74
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	96
[11]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	1,32	2,07
[8]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,3
[12]	Dimensioni - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1450 520 1030	1440 520 1100
[13]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3 81004460/0
[14]	Accessori		-	-
[15]	Kit "Mulching"		-	✓

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[6] Широчина на косене</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[13] Код на инструмента за рязане</p> <p>[14] Аксесоари</p> <p>[15] Набор за "Mulching"</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Pribor za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Napájecí napětí a frekvence</p> <p>[6] Šířka sečení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[13] Kód sekacího zařízení</p> <p>[14] Příslušenství</p> <p>[15] Sada pro Mulčování</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinens vægt *</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtryksniveau</p> <p>[8] Måleusikkerhed</p> <p>[9] Målt lydeffektniveau</p> <p>[10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[13] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Sæt til "mulching"</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[6] Schnittbreite</p> <p>[7] Schalldruckpegel</p> <p>[8] Messungengenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel</p> <p>[12] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[13] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[14] Zubehör</p> <p>[15] "Mulching-Kit"</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας</p> <p>[6] Πλάτος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[13] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[14] Εξαρτήματα</p> <p>[15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage</p> <p>[6] Cutting width</p> <p>[7] Acoustic pressure level</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Measured acoustic power level</p> <p>[10] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[11] Vibration level</p> <p>[12] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[13] Cutting means code</p> <p>[14] Attachments</p> <p>[15] Mulching kit</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación</p> <p>[6] Amplitud de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Accesorios</p> <p>[15] Kit para "Mulching"</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Toite pinge ja sagedus</p> <p>[6] Lõikeelaius</p> <p>[7] Heli rõhu tase</p> <p>[8] Mõõtemääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[10] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Mõõdetud (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[13] Lõikeseadme kood</p> <p>[14] Lisaseadmed</p> <p>[15] "Multsimis" komplekt</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>



<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Syöttöjännite ja -taajuus</p> <p>[6] Leikkuuleveys</p> <p>[7] Akustisen paineen taso</p> <p>[8] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[9] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaaso</p> <p>[12] Koko (pituus/leveys/korkeus)</p> <p>[13] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[14] Lisävarusteet</p> <p>[15] Silppuamisvarusteet</p> <p>• Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation*</p> <p>[6] Largeur de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique</p> <p>[8] Incertitude de la mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[13] Code organe de coupe</p> <p>[14] Équipements</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košnje</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra noža</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za "malčiranje"</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[6] Munkaszélesség</p> <p>[7] Hangnyomásszint</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint</p> <p>[12] Méreték (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[13] Vágóegység kódszáma</p> <p>[14] Tartozékok</p> <p>[15] "Mulcsozó" készlet</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris*</p> <p>[5] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[6] Pjovimo plotis</p> <p>[7] Garso slėgio lygis</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[10] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[13] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[14] Priedai</p> <p>[15] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[6] Plaušanas platums</p> <p>[7] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[13] Griežējaļerīces kods</p> <p>[14] Piederumi</p> <p>[15] „Mulčēšanas” komplekts</p> <p>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</p>
<p>[1] <b>MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Волтажа и вид на напојување</p> <p>[6] Обем на косење</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[8] Отстапување од мерењата</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[13] Код на уредот за сечење</p> <p>[14] Дополнителна опрема</p> <p>[15] Комплет за „мелење“</p> <p>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[6] Maatbreedte</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen</p> <p>[12] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)</p> <p>[13] Code snij-inrichting</p> <p>[14] Toebehoren</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtrykknivå</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydeffektnivå</p> <p>[10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[13] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Mulching-sett</p> <p>• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyni *</p> <p>[5] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[6] Szerokość koszenia</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom vibracji</p> <p>[12] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[13] Kod agregatu tnącego</p> <p>[14] Akcesoria</p> <p>[15] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação</p> <p>[6] Amplitude de corte</p> <p>[7] Nível de pressão acústica</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nível de potência acústica medido</p> <p>[10] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nível de vibrações</p> <p>[12] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Acessórios</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[6] Lățimea de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică</p> <p>[8] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[13] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[14] Accesorii</p> <p>[15] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Напряжение и частота питания</p> <p>[6] Ширина скашивания</p> <p>[7] Уровень звукового давления</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации</p> <p>[12] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[13] Код режущего приспособления</p> <p>[14] Дополнительное оборудование</p> <p>[15] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[6] Šírka kosenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[13] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[14] Príslušenstvo</p> <p>[15] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[6] Širina reza</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[8] Merilna negotovost</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij</p> <p>[12] Dimenzije (dolžina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezalne naprave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinviikt *</p> <p>[5] Spänning och frekvens</p> <p>[6] Skärbredd</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå</p> <p>[8] Tvivel med mått</p> <p>[9] Uppmått ljudeffektivå</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[11] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[13] Skärenhetens kod</p> <p>[14] Tillbehör</p> <p>[15] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[6] Kesim genişliği</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[13] Kesim düzeni kodu</p> <p>[14] Aksesuarlar</p> <p>[15] "Malçlama" kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>



## OHUTUSNÕUDED täpselt järgida

### A) ETTEVALMISTAMINE

- 1) TÄHELEPANU! Lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit enne masina kasutamist. Õppida tundma juhtimis-seadmeid ja masina otstarbekohast kasutamist. Õppida mootorit kiiresti seiskama. Hoiatuste ja kasutusjuhendite mittejärgimine võib põhjustada elektrilööke, tuleohtu ja/või tõsiseid vigastusi. Säilitada kõiki ohutusnõudeid ja kasutusjuhendeid edaspidiseks kasutamiseks.
- 2) Ärge kunagi lubage kasutada masinat lastel või inimestel, kes ei ole tutvunud instruksioonidega. Kohalikud seadused võivad sätestada miinimumea masina kasutajale.
- 3) Antud seadet võivad kasutada lapsed alates 8.ndast eluaastast ja vanemad ja piiratud füüsiliste, aistmis- ja vaimsete võimetega inimesed või kellel puudub kogemus või oskused, kui nad on järelevalve all või neile on kindlalt tutvustatud masina kasutamist ja nad saavad aru seotud ohtudest. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastust ja korralist hooldust ei tohi teostada lapsed ilma järelevalveta..
- 4) Muruniitaj ei tohi kunagi kasutada inimeste, eriti laste, või loomade läheduses.
- 5) Ärge kasutage kunagi masinat, kui kasutaja on väsinud või haige, või on tarvitanud ravimeid, narkootikume, alkoholi või aineid, mis mõjuvad kahjulikult tema reageerimisvõimele ja tähelepanule.
- 6) Pidada meeles, et kasutaja vastutab õnnetuste ja kahjustuste eest, mis võivad tekkida teistele inimestele või nende omandile. Kasutaja vastutuse alla käib hinnata tööala võimalike ohtusid ja võtta tarvitusele kõik ettevaatusabinõud enda ja teiste ohutuse tagamiseks, eriti nõlvadel, konarlikul, libedal või liikuval pinnal
- 7) Kui soovite masina anda või laenata teistele, veenduda, et kasutaja tutvuks käesolevas kasutusjuhendis olevate instruksioonidega.

### B) EELTÖÖD

- 1) Masinat kasutades kanda alati vastupidavaid libisemisvastaseid tööjalanõusid ja pikki pükse. Masinat ei tohi käivitada paljajalu või lahtiste sandaalidega. Vältida kaelakeede, käevõrude ja lehvitate osadega või paelte või lipsudega lohmakaid riideid. Pikad juuksed tuleb kinni siduda. Alati tuleb kanda kuulmiskaitsevahendeid.
- 2) Uurida hoolega läbi kogu tööala ja eemaldada sealt kõik, mida masin võiks eemale paisata või mis võiks kahjustada lõikegruppi ja mootorit (kivid, oksad, traadid, luud, jne.).
- 3) Enne kasutamist kontrollida masina üldseisu ja eriti:
  - lõikeseade välimust ja kontrollida, et kruvid ja lõikegrupp ei oleks kulunud või kahjustatud. Tasakaalu säilitamiseks vahetada kahjustatud või kulunud lõikeseade ja kruvid välja tervikuna. Parandustööd tuleb teha spetsialiseeritud keskuses.
  - Turvahoob peab liikuma vabalt, mitte raskendatult ja vabastamisel peab automaatselt ja kiiresti tagasi liikuma neutraalasendisse, peatades lõikemehhanismi;
- 4) Enne iga kasutust kontrollida, et toitejuhe ja pikendusjuhe ei oleks kahjustunud ja et neil poleks märke vigastustest ega kulumisest. Tõmmata kohe pistik pistikupeasast välja, kui juhe või pikendusjuhe saavad töötamise ajal

kahjustada. JUHET EI TOHI PUUDUTADA ENNE SELLE PISTIKUPEASAST EEMALDAMIST. Ärge kunagi kasutage masinat, kui toitejuhe või pikendusjuhe on kahjustatud või kulunud. Kahjustatud või kulunud juhe võib põhjustada kontakti pinge all olevate osadega.

5) Enne töö alustamist monteeri alati kaitsed väljaviskeavale (kogumiskorb, külgmise või tagumise väljaviske kaitse).

### C) KASUTAMISE AJAL

- 1) Töötada ainult päevavalguses või heas kunstvalguses ja hea nähtavuse juures. Suunata inimesed, lapsed ja loomad tööalalt eemale.
- 2) Kui võimalik, vältida töötamist märjas rohus. Vältida töötamist vihmaga ja äikeseohus. Ärge kasutage masinat halva ilma korral, eriti välgu ohu puhul.
- 3) Masinat ei tohi jätta vihma kätte või niiskesse keskkonda. Tööriista sattunud vesi suurendab elektrilöögi ohtu.
- 4) Veenduda alati, et teil on kindel toetuspind kaldus maalaladel.
- 5) Ärge kunagi jookske, vaid kõndige; ärge laske ennast muruniitjal vedada.
- 6) Pöörake erilist tähelepanu, kui lähenete takistustele, mis võiksid vähendada nähtavust.
- 7) Niita kallakuga risti ja mitte kunagi üles/alla suunas, olles ettevaatlik suunda muutes ja pöörata tähelepanu, et rattad ei puutuks vastu takistusi (kivid, oksad, juured, jne.), mis võiksid põhjustada külgsuunas libisemist või kontrolli kaotamist masina üle.
- 8) Masinat ei tohi kasutada kallakutel üle 20°, sõltumata liikumissuunast.
- 9) Olla eriti ettevaatlik muruniitjat enda poole tõmmates. Vaadata seljataha enne tagurdamist ja tagurdamise ajal, veendumaks, et seal ei ole takistusi.
- 10) Peatada lõikeseade, kui muruniitjat tuleb kallutada transportimiseks, rohuta alade ületamisel ja kui muruniitjat viiakse niidetavale alale või sealt ära.
- 11) Kui masinat kasutatakse tee lähedal, pöörata tähelepanu liiklusele.
- 12) Ärge kasutage kunagi masinat, kui kaitsed on kahjustatud, või ilma kogumiskorvi-, külgmise väljaviske kaitse- või tagumise väljaviske kaitseta.
- 13) Pöörata tähelepanu järsakute, kraavide või piirete ääres.
- 14) Käivitada mootor ettevaatlikult kasutusjuhiseid järgides ja hoides jalad lõikeseadmest ohutus kauguses.
- 15) Käivitamise ajal peavad mõlemad käed olema käepidemel.
- 16) Muruniitjat ei tohi käivitamiseks kallutada. Käivitada tuleb tasasel pinnal, kus ei ole takistusi või kõrget rohtu.
- 17) Ärge viige käsi või jalgu pöörlevate osade lähedusse või alla. Hoida alati eemale väljaviskeavast.
- 18) Ärge tõstke või transportige muruniitjat, kui mootor töötab.
- 19) Ärge muutke ohutusüsteeme ega lülitage neid välja.
- 20) Veoga mudelitel lülitada enne mootori käivitamist välja ülekanne ratastele.
- 21) Kasutada ainult masina tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid.
- 22) Ärge kasutage masinat, kui lisaseadmed/vahendid ei ole paigaldatud ettenähtud punktidesse.
- 23) Lülitada lõikeseade välja, peatada mootor ja ühendada

da lahti toitejuhe (veendudes, et kõik liikuvad osad oleksid täielikult peatunud):

- Masina transportimise ajal;
- Iga kord, kui muruniitja jääb järelevalveta;
- Enne ummistumise põhjuse eemaldamist või välja-viskeva puhastamist;
- Enne masina kontrollimist, puhastamist või sellel töötamist;
- Kui on saanud löögi võõrkehalt. Kontrollida masina võimalikke kahjustusi ja teha vajalikud parandused enne, kui seda uuesti kasutada.

24) Lülitada lõikeseadme välja ja peatada mootor:

- Iga kord, kui eemaldatakse või pannakse tagasi kogumiskorv;
- Iga kord, kui eemaldatakse või paigaldatakse külgmise väljaviske deflektor;
- Enne lõikekõrguse reguleerimist, kui seda operatsiooni ei saa teostada juhhipositsioonilt.

25) Töötamise ajal hoida alati ohutut distantsi pöörlevast lõikeseadmest vastavalt varre pikkusele.

26) TÄHELEPANU – Purunemiste või õnnetuste korral töö ajal seisatada koheselt mootor ja eemaldada masin, et vältida lisakahjustusi; õnnetuste puhul vigastustega endale või teistele alustada koheselt olukorrale vastavate esmaabivõtete ja pöörduda vajaliku ravi saamiseks tervishoiuasutuse poole. Eemaldada hoolikalt võimalikud jäägid, mis võiksid põhjustada tähelepanuta jäämise korral kahjustusi või vigastusi inimestele või loomadele.

27) TÄHELEPANU – Antud kasutusjuhendis toodud müra- ja vibratsioonitase on masina kasutamise maksimumnäitajad. Tasakaalust väljas lõikeelemendi kasutamine, liigne liikumiskiirus, hoolduse puudumine mõjutavad märkimisväärselt müra ja vibratsiooni. Seetõttu on vajalik tarvitusele võtta ennetavaid meetmeid, et hoida ära kõrgest mürast ja vibratsiooni survest põhjustatud kahjustused; tegeleda masina hooldusega, kanda müravastaseid kõrvalklappe, teha töö ajal pause.

## D) HOOLDAMINE JA HOIULEPANEK

1) TÄHELEPANU! – Ühendada masin lahti vooluvõrgust ja lugeeda vastavaid juhendeid enne mistahes puhastus- või hooldustöö alustamist. Kanda sobivaid riideid ja töökindaid kõigis kätele ohtlikes situatsioonides.

2) TÄHELEPANU! – Kunagi ei tohi kasutada kulunud või kahjustunud osadega masinat. Vigadega või kahjustatud osad tuleb välja vahetada ning mitte kunagi parandada. Kasutada ainult originaal varuosi: mitte-originaal varuosade kasutamine ja/või ebaõige monteerimine kahjustab masinat ohutust, võib põhjustada õnnetusi või vigastusi inimestele ja vabastab valmistaja mistahes kohustusest või vastutusest.

3) Kõik hooldus- ja reguleerimistööd, mida selles juhendis kirjeldatud pole, tuleb läbi viia edasimüüja juures või spetsialiseeritud teeninduskeskuses, kellel on kogemused ja vajalikud seadmed, et töö korrektselt teostada, säilitades masina algne turvalisus. Selleks sobimatutes kohtades või ebakompetentsete inimeste poolt teostatud tööd toovad kaasa garantii igakülgse katkemise ja igasuguse valmistajapoolse kohustuse või vastutuse äralangemise.

4) Pärast iga kasutamist ühendada masina lahti vooluvõrgust ja kontrollida võimalikke kahjustusi.

5) Et olla kindel masina ohutus töötamises, tuleb kõik murrid ja kruvid alati hoida tugevalt kinnitatuna. Regulaarne hooldus on ülimalt oluline ohutuse tagamiseks ja selleks, et masin tööts hästi.

6) Kontrollida regulaarselt, et lõikeseadme kruvid oleksid

korralikult kinnitatud.

7) Kanda töökindaid lõikeseadmega töötades, seda lahti või tagasi monteerides.

8) Tagada lõikeseadme tasakaalustamine, kui teritatakse tera. Kõik lõikeseadmega seotud toimingud (mahavõtmine, teritamine, tasakaalustamine, tagasipanek ja/või asendamine) on vastavalt ettevalmistust ja vastavaid tööriistu nõudvad keerulised tööd; turvalisuse tagamiseks peab neid töid teostama vastavas teeninduskeskuses.

9) Masina reguleerimistööd tehakse tuleb olla ettevaatlik vältimaks sõrmede jäämist liikuva lõikeseadme ja masina liikumatute osade vahele.

10) Lõikeseadet ei tohi puudutada enne, kui masin ei ole pistikupesast välja võetud ja lõikeseade ei ole täielikult peatunud. Tööde ajal lõikeseadmega pöörata tähelepanu, sest lõikeseade võib liikuda isegi siis, kui masin on võrgust väljas.

11) Kontrollida sagedasti külgmise väljaviske kaitset või tagumise väljaviske kaitset, kogumiskorvi, et kontrollida kulumist või kahjustumist. Vahetada need välja, kui on kahjustunud.

12) Vahetada välja juhised ja hoiatusi kandvad kleebised, kui need on kahjustatud saanud.

13) Hoida masinat lastele kättesaamatus kohas.

14) Enne, kui paigutada masin mistahes ruumi, lasta mootoril maha jahtuda.

15) Tuleohtu vähendamiseks tuleb masin ja eriti mootor hoida puhtana rohuäärdiketest, lehtedest või liigest rasvast. Tühjendada kogumiskorv ja ärge jätke anumaid niidetud rohuga kinnisesse ruumi.

## E) LISAOIATUSED

1) Masinat ei tohi kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas, kergesti süttivad vedelike, gaasi või tolmu läheduses. Elektrilised tööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.

2) Hoida pikendusjuhe lõikeseadmest kaugel. Lõikeseade võib juhet kahjustada ja põhjustada kontakti pingele all olevate osadega.

3) Ärge sõitke kunagi muruniidukiga üle elektrijuhtme. Niitmise ajal tuleb elektrijuht vedada alati muruniitja taga ja alati juba niidetud pool. Kasutada juhtmehoiuga konksu, nagu näidatud käesolevas juhendis, et vältida juhtme juhuslikku lahtilekku, tagades selle õige, ilma survet asetsemine pistikupesasse.

4) Toita seadet läbi rikkevooluseadme (RCD – Residual Current Device) vooluga, mille tugevus ei ületa 30 mA.

5) Masina pistik peab sobima pistikupesasse. Pistikut ei tohi kunagi ümber teha. Ärge kasutage adaptereid maaduspessa varustatud masinatel. Ümberehitamata ja pistikupesasse sobivad pistikud vähendavad elektrilöögi ohtu.

6) Kui masina toitejuhe on kahjustatud, tuleb see välja vahetada ainult originaalvaruosaga kas teie edasimüüja või spetsialiseeritud keskuse poolt.

7) Mistahes elektrilise aparraadi püsiühenduse maja elektrivõrku peab tegema väljaõppinud elektrik vastavalt kehtivatele normatiividele. Ebaõige ühendus võib tekitada inimestele tõsiseid, ka surmavaid kahjustusi.

8) TÄHELEPANU: OHT! Niiskus ja elekter ei sobi kokku: Elektrijuhtmete käsitlemine ja ühendamine peab toimuma kuivast;

– Elektripistik või juhe ei tohi kunagi olla kontaktis niiske kohaga (veelok või märg rohi);

– Juhtmete vahelised ühendused ja pistikud peavad olema veekindlad. Kasutada kaubanduses saadavaid nõuetele vastavaid pikendusjuhtmeid, mis on pistikuga ühes tükis

ja veekindlad.

9) Toitejuhtmed ei tohi olla madalama kvaliteediga kui tüüp H05RN-F või H05VV-F, minimaalse ristlõikega vähemalt 1,5 mm<sup>2</sup> ja maksimaalse soovitatud pikkusega 25m.

10) Enne masina käivitamist haakida juhe juhtmehooldusse.

11) Juhet ei tohi kasutada valesti. Ärge kasutage juhete masina transportimiseks, tõmbamiseks või masina eemaldamiseks pistikupesast. Hoida juhete kuumuse, õli, teravate nurkade või liikuvate osade eest. Kahjustatud või keerdu- läinud juhe suurendab elektrilõõgi ohtu.

12) Ärge hoidke pikendusjuhet töö ajal rullis, et vältida selle ülekuumenemist.

13) Vältida keha kontakti massi või maandusega pin- dadelega nagu torud, radiaatorid, pliigid, külmutuskapid. Elektrilõõgi oht suureneb, kui keha puutub massi või maan- dusega kokku.

14) Ärge masinat üle koormake. Kasutada tööks sobivat masinat. Tööks sobiv masin teeb töö ära paremini ja kind- lamalt ning kiirusel, milleks on projekteeritud.

## F) TRANSPORTIMINE JA LIIGUTAMINE

1) Iga kord, kui masinat on vaja liigutada, tõsta, transporti- da või kallutada tuleb:

- Panna kätte paksud töökindad;
- Võtta kinni masina nendest osadest, mis võimaldavad kindlat haaret, arvestades kaalu ja selle jagunemist;
- Kasutada masina kaalule, transpordivahendile ja koha- le, kust masin tuleb võtta või kuhu ta tuleb panna, vas- tavat arvu inimesi
- Veenduda, et masina liigutamine ei tekitaks kahju või vigastusi.

2) Transportimise ajal kinnitada masin kõite või kettide abil.

## G) KESKKONNAKAITSE

1) Keskkonnakaitse peab masina kasutamisel olema oluli- ne ja prioriteetne aspekt kaitsmaks meie tsiviilse kooselu ja keskkonna huve. Vältida naabrite segamist.

2) Järgida täpselt kohalikke norme, mis puudutavad paken- dite, kahjustatud osade ja muu keskkonnaohtliku kõrvalda- mist; neid jäätmeid ei tohi visata prügi hulka, vaid need tu- leb eraldada ja viia vastavatesse kogumispunktidesse, kus hoolitsetakse materjalide ümbertöötuse eest.

3) Järgida täpselt kohalikke nõudeid, mis puudutavad lõike- jääkide ümbertöötlust.

4) Kui masinat enam ei kasuta, ärge visake seda looduses- se, vaid pööruda vastavalt kohalikele kehtivatele normide- le jäätmekäitluspunkti poole.

## MASINAGA TUTVUMINE

### MASINA KIRJELDUS JA KASUTUSALA

Antud masin on aiatehnika ja täpsemalt seisva juhiga mu- runiitja.

Masin koosneb põhiliselt mootorist, mis käivitab karteri- ga kaetud lõikeseadme, varustatud ratastega ja ühe käe- pidemega.

Kasutaja saab juhtida masinat ja käivitada põhilisi juhtimis- seadmeid jäades alati käepideme taha ja seega ohutusse kaugusesse pöörlevast lõikeseadmest. Kasutaja kaugene- mine masinast põhjustab mootori ja pöörleva seadme seis- kumise paari sekundi jooksul.

### Ettenähtud kasutus

Antud masin on projekteeritud ja ehitatud muru niitmiseks (ja kogumiseks) aedades ja rohumadalal, mille suurus vastab lõikevõimsusele, mida teostab seisev töötaja.

Lisaseadmete või spetsiaalsete lisandite abil saab vältida niidetud rohu kogumist või luua „multsimis“ efekti niidetud rohu ladestamiseks maapinnale.

### Kasutaja tüüp

Antud masin on ette nähtud kasutamiseks tarbijatele, see- ga mitte professionaalsetele operatoritele. Antud masin on ette nähtud harrastuskasutamiseks.

### Ebaõige kasutus

Mistahes muu kasutus, mis erineb ülalnimetatust, võib olla ohtlik ja tekitada kahju inimestele ja/või esemetele.

Ebaõige kasutus alla käivad (näiteks, aga mitte ainult):

- vedada masinal inimesi, lapsi või loomi;
- lasta ennast masinal vedada;
- kasutada masinat koormuste vedamiseks või lükkami- seks;
- kasutada masinat lehtede või prügi kogumiseks;
- masina kasutamine hekkide pügamiseks või rohus- tava taimestiku niitmiseks;
- masina kasutamine rohkem kui ühe inimese poolt;
- sisestada pöörlev seade ilma rohuta lõikudel.

### IDENTIFITSEERIMISETIKETT JA MASINA KOMPONENDID (vaata jooniseid lk. ii)

1. Müravõimsuse tase
2. CE Vastavusmärgistus
3. Valmistamisaasta
4. Muruniitja tüüp
5. Matriklinumber
6. Ehitaja nimi ja aadress
7. Artiklikood
8. Nominiaalvõimsus ja mootori töötamise maksimaalne kiirus
9. Kaal kilodes
10. Toite pinge ja sagedus
- 10a. Elektriõhutuse aste

11. Šassii
12. Mootor
13. Lõikeseade
14. Tagumise väljaviske kaitse
- 14a. Külgmise väljaviske deflektor (kui on ette nähtud)
- 14b. Külgmise väljaviske kaitse (kui on ette nähtud)
15. Kogumiskorv
16. Käepide
17. Lülitiseade
18. Elektrijuhtme haak
19. Edasiveo hoob

Vahetult pärast masina omandamist kirjutada identifitseerimisnumbrid (3 – 4 – 5) vastavatele kohtadele kasutusju- hendi viimasel lehel.

Vastavusdeklaratsiooni näidis asub kasutusjuhendi eelvi- masel leheküljel.



Ärge visake elektrilisi seadmeid majapidamisjääkide hulka. Vastavalt Euroopa direktiivile 2012/19/EL

elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja selle rakendamisele vastavuses riiklike normidega, tuleb äravitsatavad elektriseadmed koguda eraldi, et neid ökoloogiliselt korduskasutada. Kui elektriseadmed visatakse prügimäele või kaevatakse maha, võivad kahjulikud ained jõuda veesoonteni ja pääseda toiduahelasse, kahjustades teie tervist ja heaolu. Täpsema info saamiseks antud toote kõrvaldamise kohta, võtke ühendust vastava koduste jäätmete jäätmekäitlusfirmaga või teie edasimüüjaga.

## JUHTIMISSEADMETE OLEVATE SÜMBOLIDUS KIRJELDUS

(kus on ette nähtud)

20. TÄHELEPANU – Mootori käivitamine põhjustab samaaegselt lõikeseadme sisestamise.

21. Seiskamine

22. Käik

23. Edasivedu sisse lülitatud

36. Kogumiskorvi sisu indikaator: üleval (a) = tühi / langevad (b) = täis

**OHUTUSNÕUDED** – Teie muruniitjat tuleb kasutada ettevaatlikult. Selleks on masinale paigutatud piktogramm, mis peavad teile meenutama põhilisi ettevaatusmeetmeid. Nende tähendust on selgitatud edaspidi. Soovitusel teile lugeda tähelepanelikult antud juhendi vastavas peatükis kirjeldatud ohutusnõudeid.

Asendada kahjustunud või loetamatud etiketid.

41. Tähelepanu: Lugege kasutusjuhendit enne masina kasutamist.

42. Väljaviske oht. Hoida töötamise ajal inimesed tööalalt eemal.

43. Ainult sisepõlemismootoriga muruniitjale

44. Ettevaatust terava lõikeseadmega: lõikeseade jätkab pöörlemist ka pärast mootori väljalülitamist. Võtta toitejuhe pistikust enne hooldustööd või kui juhe on kahjustatud.

45. Tähelepanu: hoida toitejuhe lõikeseadmest kaugel.

46. Lõikeoht. Liikuv lõikeseade. Ärge pange käsi või jalgu lõikeseadme korpusesse.

## KASUTUSREEGLID

**PANE TÄHELE** – Seos tekstis sisalduvate viidete ja vastavate jooniste vahel (mis asetsevad lehek. Iii ja järgnevad) on näidatud numbriga, mis on iga peatüki ees.

### 1. VIIA LÕPULE MONTEERIMINE

**PANE TÄHELE** Masina mõned komponendid võivad tardines olla juba monteeritud.

**TÄHELEPANU!** Lahtipakkimine ja kokkumonteerimise lõpuleviimine peavad toimuma tasasel ja kindlal pinnal, piisavalt peab olema ruumi masina ja pakendite liigutamiseks, kasutada alati sobivaid tööriistu. Pakendite ümbertöötlus peab toimuma vastavalt kohalike kehtivatele nõuetele.

Via lõpule masina komplekteerimine, järgides instruksiooni, mis on kaasas iga monteeritava komponendiga.

### 2. JUHTIMISSEADMETE KIRJELDUS

**PANE TÄHELE** Juhtimiseadmetel näidatud sümbolite

tähendust selgitatakse järgnevatel lehekülgedel.

#### 2.1 Kaeastmeline lüüti

Mootorit juhib kaeastmeline lüüti, et vältida juhuslikku käivitumist.

Käivitamiseks vajutada nuppu (2) ja tõmmata hooba (1).

**TÄHELEPANU!** Mootori käivitamine põhjustab samaaegselt lõikeseadme sisestamise.

Mootor seiskub automaatselt hooba (1) vabastamisel.

#### 2.2 Lõikekõrguse reguleerimine

Lõikekõrgust reguleeritakse vastavate hoobadega (1).

Neli ratas peavad olema reguleeritud samale kõrgusele.

OPERATSIOONITULEB TEHA SEISVALÕIKESEADMEGA.

#### 2.3 Edasiveo hoob (kui on olemas)

Edasiveoga mudelitel liigub muruniiduk edasi kangi (1) surumisel vastu käepidet.

Kui hoob lahti lasta, lõpetab muruniiduk liikumise.

**TÄHELEPANU!** Ülekande kahjustamise vältimiseks vältida masina tagasi tõmbamist sisestatud ülekandega

## 3. MURU NIITMINE

**PANE TÄHELE** Antud masinaga on võimalik muru niita mitmel erineval moel; enne töö alustamist tuleb masin seadistada vastavalt soovitud niitmistüübile. TÖÖD TEOSTADA VÄLJALÜLITATUD MOOTORIGA.

#### 3.1a Eeltööd lõikamiseks ja rohu kogumiseks kogumiskorvi:

– Tõsta üles tagumise väljaviske kaitse (1) ja panna õigesti külge kogumiskorv (2), nagu joonisel näidatud.

#### 3.1b Eeltööd lõikamiseks ja rohu tagumiseks väljaviskamiseks:

– Eemaldada kogumiskorv ja veenduda, et tagumise väljaviske kaitse (1) jääks stabiilselt alla.

– Külgmise väljaviske võimalusega mudelitel: kontrollida, et külgmise väljaviske kaitse (4) oleks alla lastud.

#### 3.1c Eeltööd niitmiseks ja rohu purustamiseks („multsimis“ funktsioon – kui on ette nähtud):

– Külgmise väljaviske võimalusega mudelitel: kontrollida, et külgmise väljaviske kaitse (4) oleks alla lastud.

– Tõsta üles tagumise väljaviske kaitse (1) ja sisestada deflektori (5) kork väljaviskeavasse, kallutades seda kergelt paremale; seejärel kinnitada see sisestades kaks polti (6) ettenähtud avastesse, kuni on kuulda haakumishamba (7) klõpsu.

Deflektori korgi (5) eemaldamiseks tõsta tagumise väljaviske kaitset (1) ja suruda keskele nii, et hammas (7) lahtri tuleks.

#### 3.1d Eeltööd lõikamiseks ja rohu külgmiseks väljaviskamiseks (kui on ette nähtud)

– Tõsta üles tagumise väljaviske kaitse (1) ja sisestada deflektori (5) kork väljaviskeavasse, kallutades seda kergelt paremale; seejärel kinnitada see sisestades kaks polti (6) ettenähtud avastesse, kuni on kuulda haakumishamba (7) klõpsu.

– Sisestada külgmise väljaviske deflektor (8), nagu joonisel näidatud.

– Sulgeda külgmise väljaviske kaitse (4) nii, et külgmise väljaviske deflektor (8) oleks blokeeritud.  
Deflektori korgi (5) eemaldamiseks tõsta tagumise väljaviske kaitset (1) ja suruda keskele nii, et hammas (7) lahsti tuleks.

### 3.2 Käivitamine

Kinnitada pikendusjuhe õigesti, nagu näidatud.  
Mootori käivitamiseks vajutada ohutusnuppu (2) ja tõmmata lüliti hooba (1).

### 3.3 Muru niitmine

Niitmise ajal jälgida, et elektrijuhe oleks alati selja taga ja juba niidetud muru poolel.  
Muru väljanägemine tuleb parem, kui niita alati samal lõikekõrgusel ja vaheldumisi kahes suunas.  
Kui kogumiskorv saab liiga täis, ei ole rohu kogumine enam tõhus ja muruniitja hääli muutub.

Kogumiskorvi eemaldamiseks ja tühjendamiseks,  
– vabastada lüliti hoob ja oodata lõikeseadme seiskumist;  
– tõsta üles tagumise väljaviske kaitse, haarata kinni san-gast ja eemaldada kogumiskorv, hoides seda püsti.

- „Multsimise“ või rohu tagumise väljaviskamise puhul: vältida alati suurte rohukoguste niitmist. Kunagi ei tohi niita ühe niidukorraga rohkem, kui üks kolmandik niidetava rohu kõrgusest! Seada liikumiskiirus vastavusse muru olukorraga ja niidetava muru kogusega.
- Külgmise väljaviske puhul (kui on ette nähtud): on soovitatav läbida teekond nii, et vältitakse niidetud muru paiskamist veel niitmata muru poolele.
- Sisu indikaatori seadmega (kui on ette nähtud) kogumiskorvi korral: liikuva lõikeseadmega töötamise ajal jääb indikaator üles niikauaks, kui korvi mahub niidetud rohtu; kui see vajub alla, tähendab, et kogumiskorv on täis ja see tuleb tühjendada.

### Nõuanded muru hoolduseks

Iga tüüpi muru on erinevate omadustega ning võib hoolduseks vajada erinevaid tingimusi; lugeda alati seemnepakendilt soovitusi niitmiskõrguse kohta, mis on seotud vastava tööpiirkonna kasvutingimustega.

Tuleb arvestada, et enamuse murutaimedest koosneb ühest varrest ja ühest või rohkemast lehtedest. Kui lehed lõigatakse täielikult maha, muru kahjustub ja taastumine on raskestatud.

Üldiselt kehtivad järgnevad soovitusused:

- liiga madal lõige põhjustab rebimist ja muruvaiba hõrenemist, väljanägemine „laiguline“;
- suvel peab niitma kõrgemalt, et vältida maapinna kuivamist;
- niita ei tohi märga rohtu; see võib põhjustada pöörleva lõikeseadme efektiivsuse vähenemist muru suhtes, jäädes selle külge põhjustab muruvaiba rebimist;
- kui muru on eriti kõrge, tuleb esmalt niita masina kõrgeimal lubatud niidukõrgusel ja seejärel niita teist korda kahe või kolme päeva pärast.

### 3.4 Töö lõpp

Töö lõpus lasta hoob (1) lahti. Tõmmata pikendusjuhe välja ESMALT üldpesast (2) ja SEEJÄREL muruniitja lüliti poolt (3).

OODATA LÕIKESEADME SEISKUMISENI enne mistahes töö teostamist muruniitjal.

**TÄHTIS** *Juhul, kui mootor seiskub töö ajal ülekuumenemise tõttu, tuleb oodata umbes 5 minutit, enne kui seda võib uuesti käivitada.*

## 4. KORRALINE HOOLDUS

Hoida muruniitjat kuivas kohas.

**TÄHTIS** *Regulaarne ning täpne hooldus on hädavajalik, et töötamine oleks kogu aeg ohutu ja et hoida masin algseis töökorras.*

Kõik reguleerimis- või hooldustööd tuleb teha seisvas mootoriga, masin elektrivõrgust lahti ühendatud.

- 1) Enne masina mistahes puhastus-, hooldus – või reguleerimistööd, panna kätte paksud töökindad.
- 2) Pärast iga niitmist kõrvaldada korpuse külge jäänud rohujäätmel ja pori vältimaks, et need ära kuivades takistaksid järgmist käivitamist. Külgmise väljaviskega mudelitel tuleb eemaldada väljaviskedeflektor (kui on monteeritud – vaata 3.1.d).
- 3) Kontrollida alati, et õhuavad oleks prahist puhtad.
- 4) Korpuse sisemise osa värv võib aja jooksul niidetud muru abrasiivse toime mõjul lahti tulla; sellisel juhul tuleb kiiresti sekkuda tõmmates värv kiiresti üle roostevas-tase värviga, et hoida ära metalli korrosiooni põhjustava rooste teke.

### 4.1 Lõikeseadme hooldus

Kõik tööd pöörleva seadmel on soovitatav lasta teha spetsialiseeritud teeninduskeskuses, kus on selleks sobivad vahendid. Antud masinal tuleb kasutada lõikeseadet, “TEHNILISED ANDMED” asuvas tabelis näidatud koodi.

Arvestades toote arengut, võib ülalnimetatud lõikeseadme aja jooksul välja vahetada teisega, mille vahetus- ja töö-ohutusomadused on analoogsed.

### 4.2 Masina puhastamine

Ärge kasutage veejuga ja vältige mootori ja elektriliste komponentide märjakssaamist.

Ärge kasutage kere puhastamiseks tugevatoimelisi vedelikke.

### 4.3 Edasiveo reguleerimine

Edasiveoga mudelitel saavutatakse rihma õige pinge mutri (1) abil, kuni näidatud mõdu (6 mm) saavutamiseni.

## 5. LISASEADMED

**⚠ TÄHELEPANU!** *Teie ohutuse huvides on keelatud monteerida mistahes muud seadet, mis pole järgnevas, spetsiaalselt teie masina mudelile ja tüübile välja töötatud seadmete nimekirjas.*

### 5.1 "Multsimis"komplekt (kui ei ole kaasa antud)

Peenestab niidetud rohu ja jätab selle murule, alternatiiviks kogumisele kogumiskorvi (selleks ette nähtud masinatel).

## 6. DIAGNOSTIKA

Mida teha, kui...	
Probleemi põhjus	Parandamine
<b>1. Elektriline muruniitja ei tööta</b>	
Elekter ei jõua masinasse	Kontrollida elektriühendust
<b>2. Elektrilise muruniitja kasutamisel kaob elekter</b>	
Elektripistikute tugevus ei ole piisav	Ühendada masin piisava tugevusega elektripistikusse
Töötavad teised elektrilised seadmed	Ärge ühendage samasse pistikusse samaaegselt teisi seadmeid
<b>3. Niidetud rohi ei kogune enam kogumiskorvi</b>	
Lõikeseade on saanud löögi	Teritada lõikeseade või vahetada välja Kontrollida, et tiivad suunaksid rohu kogumiskorvi poole
Korpuse sisemus on must	Puhastada korpuse sisemus, et lihtsustada rohu liikumist kogumiskorvi poole
<b>4. Muru niitmine on raskendatud</b>	
Lõikeseade ei ole heas korras	Teritada lõikeseade või vahetada välja
<b>5. Masin hakkab anomaalselt vibreerima</b>	
Kahjustused või lahtised osad	Peatada masin ja ühendada lahti toitejuhe Kontrollida võimalikke kahjustusi Kontrollida, kas on lõdvenenud osi ja need kinnitada Kontroll, vahetus või parandus teha spetsialiseeritud teeninduskeskuses

Mistahes kahtluse või probleemi korral pöörduda kohe lähima teeninduskeskuse või teie edasimüüja poole.



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base **CR/CS 480**
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

d) Motore **elettrico**

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-77:2010  
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

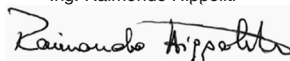
- |  |    |       |
|--|----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 95 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 96 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio                  | 46 | cm    |

- m) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traducção de la noia original)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	BV (Düvelnavigering av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
<p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: 'Tondeuse à gazon à conducteur à pied' (coupe à gazon) a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction 3. Et conforme aux prescriptions des directives: a) Examen CE de Type b) Niveau de puissance sonore mesuré c) Niveau de puissance sonore garanti d) Largeur de coupe e) Niveau de stabilité à établir à Dossier technique f) Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: 'Petrol-stroke controlled lawn mower' (grass cutting) a) Type / Model Base b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: electric 3. Conforms to directive specifications: a) CE marking b) Examination of type c) Sound power level measured d) Sound power level guaranteed e) Range of cut f) Person authorised to create the Technical File: g) Place and date h) Year and Date</p>	<p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: 'Handgeführtes Rasenmähergerät' (rasenmäher) a) Typ / Basismodell b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor: elektrisch 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifikatserklärung b) EU-Baumusterprüfung c) Besondere auf die harmonisierten Normen d) Gemessene Schalldruckleistung e) Garantierte Schalldruckleistung f) Schnittbreite g) Person, der die Erstellung der technischen Unterlagen anvertraut ist h) Ort und Datum</p>	<p>EF - Samvaretsavtale (Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: 'Handført grasklippings apparat' (Type / Modell) b) Måned / År for produksjon c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Beskrivelsesprotokoll b) EF godkjenning c) Lydtrykknivå d) Garantert lydnivå e) Person som har fullmakt til å utføre de tekniske dokumentasjonene f) Sted og dato</p>	<p>EG-örskiljan av överensstämning (Maskinordningen 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: 'Förhållig gräsklippare / gräsbeskäring' (Type / Basismodell) b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Överensstämmer med följande direktiv: a) Beskrivningsprotokoll b) CE godkännande c) Lydnivå d) Garanterat ljudnivå e) Ansvarig person för uppgiften i den tekniska dokumentationen f) Sted och datum</p>	<p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 'Manøvrerbar beholder til græsseparation' (Type / Model) b) Måned / Produktionsår c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. EF-overensstemmelse med specifikationskravene i de følgende direktiver: a) Beskrivningsprotokoll b) CE-godkendelse c) Lydniveau d) Garanteret lydniveau e) Udførende person for opgiften i den tekniske dokumentation f) Sted og dato</p>
<p>EN-vertikaling van oorspronkelijke gebruiksaanwijzing</p> <p>1. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: 'Looppfegmaaier / grasmaaier' (Type / Basismodel) b) Maand / Verjaer van fabricasie c) Motor: elektrisch 3. Vertoelt aan de specificaties van de richtlijn: a) Oorspronkelijk certificaat b) EG-overeenstemming c) Gemiddelde van de geluidvermogen d) Gemiddelde van de geluidvermogen e) Breedte van de voor het opstellen van het technische dossier f) Plaats en datum</p>	<p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: 'Cortadora de pasto con operador a pie' (corte a gazon) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: eléctrico 3. Conforme a las especificaciones de las directivas: a) Referencia al certificado b) Examen CE del Tipo c) Referencia a las normas armonizadas d) Nivel de potencia sonora medido e) Nivel de potencia sonora garantizado f) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: g) Lugar y Fecha</p>	<p>Deklaracija za ugradnju CE (Direktiva za Mašine 2006/42/EC, Annes II, parte A)</p> <p>1. Kompanija 2. Izjavuje da pod svojom odgovornošću ovaj uređaj: 'Kosačica sa motornim pogonom / kosilica sa motornim pogonom' (Type / Basismodel) b) Mesec / Godina izrade c) Serijski broj d) Motor: električni 3. Izjavuje da ispunjava zahtjeve odredbe ovih direktiva: a) Originalni certifikat b) Nivo snage zvukove izmjerene c) Nivo snage zvukove garantirane d) Širina košenja e) Osoba ovlaštena za izradu tehničkog dokumenta f) Mesto i datum</p>	<p>EF-Vertikaling van oorspronkelijke gebruiksaanwijzing</p> <p>1. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: 'Looppfegmaaier / grasmaaier' (Type / Basismodel) b) Maand / Verjaer van fabricasie c) Motor: elektrisch 3. Vertoelt aan de specificaties van de richtlijn: a) Oorspronkelijk certificaat b) EG-overeenstemming c) Gemiddelde van de geluidvermogen d) Gemiddelde van de geluidvermogen e) Breedte van de voor het opstellen van het technische dossier f) Plaats en datum</p>	<p>ES - Prohlašeni o shodnosti (Smernice o strojnih priborih 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Spoločnosť 2. Prohlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: 'Kosačka so spúšťacím okrajom / kosačka na trávnu plochu' (Základný model) b) Mesiac / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor: elektrický 3. Spĺňa požiadavky v súlade s nasledujúcimi smernicami: a) Protokol o zhode b) Overhlasenie s harmonizovanými normami c) Naměřená hodnota akustického výkonu d) Garancovaná hodnota akustického výkonu e) Osoba autorizovaná na vypracovanie Technického súboru f) Miesto a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p>1. Deklaruję zgodność VE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>2. Oświadczam, że urządzenie: 'Kosiarka z napędem mechanicznym / kosiarka z napędem mechanicznym' (Typ / Model podstawowy) b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: elektryczny 3. Spełnia wymagania wymogów następujących dyrektyw: a) Protokół zgodności b) Certyfikacja typu VE c) Ciężarowa moc akustyczna zmierzona d) Ciężarowa moc akustyczna gwarantowana e) Szerokość koszenia f) Osoba odpowiedzialna za opracowanie dokumentacji technicznej g) Miejsce i data</p>
<p>ΕΚ Διάταξη συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: 'Κοιμητική μηχανή / κοιμητική μηχανή' (τύπος / βασικό μοντέλο) b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Τύπος / Βασικό Μοντέλο d) Κωδικός μηχανής 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Πρωτόκολλο συμμόρφωσης b) Εξέταση CE του τύπου c) Μέτρηση της ακουστικής ισχύος d) Μέτρηση της ακουστικής ισχύος e) Αριθμός υπουσιοδοτούμενου f) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Instruction Text)</p> <p>TR Uygulama Beyanname (2006/42/CE Makine Direkti, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: 'Motosöğüt biçimci / biçimci makine' (çim biçimci makinesi) a) Tür / Standart Model b) Üretim / Yıl c) Seri Numarası d) Motor: Elektrik 3. Aşağıdaki direktiflerin şartlarına uygun olduğunu beyan ederiz: a) CE Belgesi b) Ses Gücü Ölçümü c) Ses Gücü Garantisi d) Kesim Geniřliđi e) Kesim Yapan Kişinin Adı f) Teknik Dosyayı Hazırlayan Kişinin Adı g) Yer ve Tarih</p>	<p>DM (Original Instruction Text)</p> <p>Deklaracija za ugradnju CE (Direktiva za Mašine 2006/42/EC, Annes II, parte A)</p> <p>1. Kompanija 2. Izjavuje da pod svojom odgovornošću ovaj uređaj: 'Kosačica sa motornim pogonom / kosilica sa motornim pogonom' (Type / Basismodel) b) Mesec / Godina izrade c) Serijski broj d) Motor: električni 3. Izjavuje da ispunjava zahtjeve odredbe ovih direktiva: a) Originalni certifikat b) Nivo snage zvukove izmjerene c) Nivo snage zvukove garantirane d) Širina košenja e) Osoba ovlaštena za izradu tehničkog dokumenta f) Mesto i datum</p>	<p>DE (Original Instruction Text)</p> <p>EF-Vertikaling van oorspronkelijke gebruiksaanwijzing</p> <p>1. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: 'Looppfegmaaier / grasmaaier' (Type / Basismodel) b) Maand / Verjaer van fabricasie c) Motor: elektrisch 3. Vertoelt aan de specificaties van de richtlijn: a) Oorspronkelijk certificaat b) EG-overeenstemming c) Gemiddelde van de geluidvermogen d) Gemiddelde van de geluidvermogen e) Breedte van de voor het opstellen van het technische dossier f) Plaats en datum</p>	<p>DA (Original Instruction Text)</p> <p>EF-Vertikaling van oorspronkelijke gebruiksaanwijzing</p> <p>1. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: 'Looppfegmaaier / grasmaaier' (Type / Basismodel) b) Maand / Verjaer van fabricasie c) Motor: elektrisch 3. Vertoelt aan de specificaties van de richtlijn: a) Oorspronkelijk certificaat b) EG-overeenstemming c) Gemiddelde van de geluidvermogen d) Gemiddelde van de geluidvermogen e) Breedte van de voor het opstellen van het technische dossier f) Plaats en datum</p>	
<p>ES (Original Instruction Text)</p> <p>ES (Original Instruction Text)</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>



ES (Original Instruction Text)	ES (Original Instruction Text)	ES (Original Instruction Text)
<p>ES (Original Instruction Text)</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>
<p>ES (Original Instruction Text)</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>

RO (Traducerea manualului de utilizare)	LT (Originalni instrukcija vertimas)	LV (Instrukcija tikslu noris originalu tekstam)
<p>CE-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: 'Mășină de tonaie la care se conduce pe picioare' (tăiaș) a) Tip / Model de bază b) Tip / Model de serie c) Motor: electric 3. Este în conformitate cu specificațiile următoarelor directive: a) Examenul CE de tip b) Nivelul de putere sonoră măsurată c) Nivelul de putere sonoră garantat d) Lățimea de tăiere e) Nivelul de stabilitate la stabilirea dosarului tehnic f) Locul și data</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>	<p>ES (Original Instruction Text)</p>

BR (Previd originalni uputstva)	MD (Previd originalni uputstva)	ET (Algäbbruksanvisning)
<p>EC-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Președintele 2. Declara pe propria răspundere că mașina: 'Mașină de tonaie la care se conduce pe picioare' (tăiaș) a) Tip / Model de bază b) Tip / Model de serie c) Motor: electric 3. Este în conformitate cu specificațiile următoarelor directive: a) Examenul CE de tip b) Nivelul de putere sonoră măsurată c) Nivelul de putere sonoră garantat d) Lățimea de tăiere e) Nivelul de stabilitate la stabilirea dosarului tehnic f) Locul și data</p>	<p>EC-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Președintele 2. Declara pe propria răspundere că mașina: 'Mașină de tonaie la care se conduce pe picioare' (tăiaș) a) Tip / Model de bază b) Tip / Model de serie c) Motor: electric 3. Este în conformitate cu specificațiile următoarelor directive: a) Examenul CE de tip b) Nivelul de putere sonoră măsurată c) Nivelul de putere sonoră garantat d) Lățimea de tăiere e) Nivelul de stabilitate la stabilirea dosarului tehnic f) Locul și data</p>	<p>ET-vestastatuseklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma 2. Kinnitab oma vastutusega, et masin: 'Mašina, mille juhtimiseks kasutatakse jalga' (mašina) a) Tüüp / Põhimoodel b) Kuu / Aasta tootmiseks c) Omsari number d) Motor: elektriline 3. Vastab direktiivide nõuetele: a) Ühtsustamisprotokoll b) CE tüüpi heakskiitmine c) Heli võimsuse tase d) Garanteeritud heli võimsuse tase e) Lõikemäär f) Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest g) Koht ja kuupäev</p>

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY